

Inhalt

Berit Callsen, Mariana Simoni, Jasmin Wrobel

Transposition, Migration und KörperGrenzen in der Romania.

Eine Einführung 11

Otredad, alteridad, ambivalencia: cuerpos dis/conformes 21

René Ceballos

Hostilidad y hospitalidad del cuerpo en *Cobra* de Severo Sarduy y

El huésped de Guadalupe Nettel 23

Jorge Estrada Benítez

La poética paranoica de “Ningún Lugar Sagrado” de Rey Rosa: mimesis

postcolonial reflejada en cuerpos discursivos 33

Matthias Hausmann

Das absolut Fremde im eigenen Körper? Zum Einsatz des Grotesken in

Jean-Pierre Jeunets *Alien Resurrection* 51

Körper, Aus-/Ein-Grenzung, (posthumane) Materialität 69

Miguel Rivas Venegas

El futuro era esto: *Alt-Right*, cuerpos “otros” y narrativas de lo

monstruoso en tiempos de pandemia 71

Florian Gödel

Schließungsversuche und Systemkritik. Zur Darstellung des

Dolmetschens in Shumona Sinhas Roman *Assommons les pauvres !* (2011) .. 91

Jenny Haase

„La tierra es un cuerpo vivo.“ Mensch-Umwelt-Verhältnis, indigene

Epistemologien und ökokritische Affinitäten bei Elicura Chihuailaf 107

Diaspora, (kollektives) Trauma und *embodiment* 127

Joanna M. Moszczyńska

Fremde Körper, Migrationsgeschichten und kollektives Trauma im
zeitgenössischen lusophonen Roman 129

Lea Hübner

Aus politischen Gründen – Simón Radowitzkys Erfahrung mit
Migration und Misshandlung. Zum Umgang mit Merkmalen eines
Traumatextes beim Comicübersetzen 145

Amadeo Gandolfo y Pablo Turnes

Memoria, archivo y ausencias en *Dora* de Ignacio Minaverri 167

Identidades/cuerpos/sexualidades itinerantes 191

Cintia Daiana Garrido

Transposiciones: sobre la liminalidad del cuerpo travesti 193

Janek Scholz

Körper und Nacht als Dispositive globaler Sexarbeit am Beispiel von
Fernanda Farias de Albuquerque Roman *Princesa* 205

Philipp Seidel

Orgia(s) sob o sol: Os diários brasileiros de Tulio Carella 223

Irene Stütz

„[J]e suis Si Mahmoud ould Ali, jeune lettré tunisien qui voyage de zaouïa
en zaouïa pour s’instruire...“ Intersektionales Cross-Dressing bei Isabelle
Eberhardt 239

Cuerpo, (trans-)frontera, violencia 253

María Teresa Laorden Albendea

Agresión y trasgresión: cuerpos traspasados por exilios, fronteras y
violencias en Claudia Hernández y Horacio Castellanos Moya 255

Minerva Peinador

Nombrar el hedor del baldío. La literatura de no ficción como *médium*
del feminicidio en *Chicas muertas*, de Selva Almada 269

Über die Autor*innen 287